

Integrationsdiskurse – Integrationspolitik – Identitätspolitik

Der Begriff der Integration hat Konjunktur. Wer von der Integration von Zugewanderten spricht, interpretiert dies je nach gesellschaftspolitischer Position unterschiedlich: Einmal ist damit eine Anpassungsleistung von Migrantinnen und Migranten an die gesellschaftlichen Normen und Werte der Aufnahmegesellschaft gemeint, aus anderer Perspektive wird darunter eine konstruktive Auseinandersetzung zwischen einheimischer und zugewanderter Bevölkerung verstanden.

Die Art und Weise, wie über Integration gesprochen und was darunter verstanden wird, führt immer wieder zu Kontroversen, selbst wenn man sich über die Positionen hinweg einig ist, dass «Integration» etwas Gutes, etwas Positives ist. *terra cognita* geht den unterschiedlichen Interpretationslinien des Begriffs nach, untersucht, welche Inhalte der Gesetzgeber verfolgt, wenn er Integration zum Gesetzesbegriff macht und stellt die Frage nach der Bedeutung von verpflichtenden Elementen im Rahmen von Integrationsvereinbarungen.

Ein Blick auf die Integrationspolitiken in europäischen Ländern soll aufzeigen, in welchem Spannungsfeld sich die schweizerischen Diskussionen bewegen und in welche Denktraditionen sie einzuordnen sind.

Discours de l'intégration – politique d'intégration – politique d'identité

La définition de l'intégration a un bel avenir devant elle. Qui-conque parle d'intégration des immigrés interprète cette notion selon sa position au sein de notre société civile. Par ce terme on peut entendre une performance que doivent accomplir les migrants pour s'adapter aux normes et aux valeurs de la société civile d'accueil ou on peut comprendre une prise en compte constructive de la population autochtone et de la population immigrée.

La façon dont on évoque l'intégration et ce que l'on englobe généralement dans cette définition conduisent fréquemment à des controverses, même si l'on s'accorde d'emblée sur le fait que «l'intégration» implique quelque chose de positif. *terra cognita* tente d'approfondir les différentes manières dont on peut interpréter cette définition et examine quelle teneur le législateur entend lui donner lorsqu'il donne de l'intégration une définition légale. *terra cognita* s'interroge sur la portée des éléments qui engagent les parties dans le cadre des contrats d'intégration.

Cet aperçu de la politique d'intégration des nations européennes qui nous entourent a pour but de révéler dans quel champ de tensions les discussions helvétiques se situent et à quelles traditions de pensée on peut les attribuer.

Discorsi integrativi – politica d'integrazione – politica identitaria

La nozione d'integrazione è soggetta a congiuntura. L'integrazione degli immigrati è interpretata in maniera diversa a seconda della situazione socio-politica: talvolta è inteso l'adattamento delle persone migranti alle norme e ai valori della società che li accoglie, altre volte s'intende l'affrontarsi costruttivo della popolazione autoctona e immigrata.

Il modo in cui è affrontato il tema dell'integrazione e il senso in cui tale nozione è intesa conducono sovente a controversie, anche se gli interlocutori concordano nell'affermare che l'integrazione è una realtà «positiva». terra cognita percorre le diverse linee d'interpretazione della nozione e s'interroga sui contenuti perseguiti dal legislatore nell'impiego della nozione d'integrazione. S'interroga inoltre circa l'importanza degli elementi vincolanti nel contesto delle convenzioni sull'integrazione.

Una panoramica sulle politiche integrative dei Paesi europei intende mostrare gli orientamenti della discussione in Svizzera sul tema e in che tradizioni di pensiero sono radicati.

- terra cognita 1 «Welche Kultur? Quelle culture?»*
- terra cognita 2 «Bildung/Formation»
- terra cognita 3 «lúvrrar/arbeiten/travailler/lavorare»
- terra cognita 4 «einbürgern/naturaliser»*
- terra cognita 5 «wohnen/habitat»
- terra cognita 6 «Gewalt/Violence/Violenza»
- terra cognita 7 «Ouverture»

* vergriffen/épuisé/esaurito

Für weitere kostenlose Exemplare von terra cognita sowie für das Abonnement der Zeitschrift wenden Sie sich an:

Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires de terra cognita et un abonnement de la revue s'adresser à:

Per ottenere gratuitamente esemplari supplementari di terra cognita e l'abbonamento alla rivista indirizzarsi a:

Eidgenössische Ausländerkommission
Commission fédérale des étrangers
Commissione federale degli stranieri
Quellenweg 9, CH-3003 Bern-Wabern
eka-cfe@bfm.admin.ch

www.terra-cognita.ch